

# Royal Tunbridge Wells Choral Society

Chorus Master: **WALTER NEAL**

(61st SEASON)

---

---

ASSEMBLY HALL,  
ROYAL TUNBRIDGE WELLS

Sunday, 15th November, 1964  
at 3 p.m.

## MISSA BREVIS

(KODALY)

## REQUIEM

(BRAHMS)

**THELMA GODFREY** (Soprano)

**CHRISTOPHER KEYTE** (Baritone)

**FULL ORCHESTRA**

(Leader: Ronald Good)

Conductor:

**TREVOR HARVEY**

---

---

Programme and Words 6d.

# MISSA BREVIS

## (KODALY)

### INTROITUS (Orchestral Introduction)

### KYRIE

*Trio:*

Stella Ellis Ann Fleming Carole Durrant

Kyrie eleison. Christe eleison,  
*Lord, have mercy, Christ, have mercy,*  
Kyrie eleison.  
*Lord, have mercy.*

### GLORIA

Gloria in excelsis Deo, et in terra  
*Glory be to God on high, and on earth*

pax hominibus bonae voluntatis.  
*peace to men of good will.*

Laudamus Te, benedicimus Te,  
*We praise Thee, we bless Thee,*

adoramus Te, glorificamus Te;  
*we worship Thee, we glorify Thee;*

gratias agimus Tibi  
*we give thanks to Thee*

propter magnam gloriam Tuam,  
*for Thy great glory,*

Domine Deus, Rex coelestis,  
*Lord God, Heavenly King,*

Deus Pater Omnipotens.  
*God the Father Almighty.*

Domine, Fili Unigenite, Jesu Christe,

*O Lord, the Only-begotten Son, Jesu Christ,*

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,  
*Lord God, Lamb of God, Son of the Father,*

*Soloists:*

Jennie Short Edward Triggs Clifford Smith

Qui tollis peccata mundi,  
*That takest away the sins of the world,*  
miserere nobis;  
*Have mercy upon us;*

Qui tollis peccata mundi, suscipe,  
*Thou that takest away the sins of the world,*  
deprecationem nostram;  
*receive our prayer;*

Qui sedes ad dexteram Patris,  
*Thou that sittest at the right hand of the*  
*Father,*

miserere nobis.  
*have mercy upon us.*

Quoniam Tu solus sanctus, Tu solus  
*For Thou only art holy, Thou only*

Dominus, Tu solus altissimus,  
*art the Lord, Thou only*

Jesu Christe, cum Sancto Spiritu,  
*O Christ, with the Holy Spirit, art most*  
in gloria Dei Patris. Amen.  
*high in the glory of God the Father. Amen.*

### CREDO

Credo in unum Deum,  
*I believe in one God*

Patrem Omnipotentem, factorem coeli  
*the Father Almighty, maker of heaven*

et terrae, visibilium omnium  
*and earth, and of all things visible*  
et invisibilium;  
*and invisible;*

et in unum Dominum Jesum Christum,  
*and in one Lord Jesus Christ,*

Filium Dei unigenitum,  
*the only-begotten Son of God,*

et ex Patre natum ante omnia saecula.  
*begotten of the Father before all worlds.*

Deum de Deo, lumen de lumine,  
*God of God, light of light,*

Deum verum de Deo vero,  
*very God of very God,*

genitum non factum,  
*Begotten not made,*

consubstantialem Patri, per quem  
*being of one substance with the Father,*  
omnia facta sunt.  
*by whom all things were made.*

Qui, propter nos homines et propter  
*Who for us men and for*

salutem nostram, descendit de coelis,  
*our salvation came down from heaven,*

et incarnatus est de Spiritu Sancto  
*and was incarnate by the Holy Ghost*

ex Maria Virgine, et homo factus est.  
*of the Virgin Mary, and was made man.*

Crucifixus etiam pro nobis  
*And was crucified also for us*

sub Pontio Pilato;  
*under Pontius Pilate;*

passus et sepultus est.  
*He suffered and was buried.*

Et resurrexit tertia die, secundum  
*And the third day He rose again, according*

Scripturas, et ascendit in coelum;  
*to the Scriptures, and ascended into Heaven;*

sedat ad dexteram Patris, et iterum  
*and sitteth at the right hand of the Father,*

venturus est cum gloria iudicare  
*and He shall come again with glory to judge*

vivos et mortuos; cujus regni non erit finis.  
*the quick and the dead; Whose kingdom  
shall have no end.*

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et  
*And (I believe) in the Holy Ghost, the Lord*

Vivificantem, qui ex Patre Filioque  
*and Giver of life, who proceedeth from the*

procedit; qui cum Patre et Filio simul  
*Father and Son; who with the Father and Son*

adoratur et conglorificatur;  
*together is worshipped and glorified;*

qui locutus est per Prophetas.  
*who spake by the Prophets.*

Et unam sanctam catholicam et apostolicam  
*And in one holy catholic and apostolic*

Ecclesiam. Confiteor unum baptismam  
*Church. I acknowledge one baptism*

in remissionem peccatorum, et expecto  
*for the remission of sins, and I look for*  
resurrectionem mortuorum et  
*the resurrection of the dead and*  
vitam venturi saeculi. Amen.  
*the life of the world to come. Amen.*

## SANCTUS

Sanctus Dominus Deus Sabaoth:  
*Holy Lord God of Hosts:*

Pleni sunt coeli et terra gloria Tua.  
*heaven and earth are full of Thy glory.*

Hosanna in excelsis. Benedictus  
*Hosanna in the highest. Blessed*

qui venit in nomine Domini.  
*is he that cometh in the name of the Lord.*

## AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
*Lamb of God, who takest away the sins  
of the world,*

miserere nobis. Dona nobis pacem.  
*have mercy upon us. Grant us Thy peace.*

## ITE, MISSA EST

Ite, missa est.  
*Depart, the Mass is finished,*

Deo gratias,  
*Thanks be to God,*

Da pacem, nobis pacem. Amen.  
*Peace be unto you. Amen.*

— — INTERVAL — —

# REQUIEM

## (BRAHMS)

### I. Chorus

Blessed are they that mourn: for they shall be comforted. *S. Matthew v, 4.*

They that sow in tears shall reap in joy.

Who goeth forth and weepeth, and beareth precious seed, shall come again rejoicing, and bring his sheaves with him. *Ps. cxxvi, 5-6.*

## II. Chorus

Behold, all flesh is as the grass, and all the glory of man is as the flower of the field. The grass is withered, and the flower thereof is fallen. *I Peter i, 24.* Now therefore be patient, O my brethren, unto the coming of the Lord. See how the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, till it receive in time the early and the latter rain. So be ye patient. *James v, 7-8.*

Behold all flesh is as the grass, etc.

But yet the Lord's word standeth for evermore. *I Peter i, 25.*

And the ransomed of the Lord shall return again, and come with singing unto Zion. Everlasting joy shall be upon their heads alway, gladness and joy everlasting shall they obtain, and sorrow and sighing shall flee away. *Isaiah xxxv, 10.*

## III. Baritone Solo and Chorus

Lord, let me know mine end, and the number of my days: let me know how frail I am, that I be made sure how long I have to live.

Surely, Thou hast made my days as an handbreadth before Thee: And my lifetime is as nothing to Thee: Verily every man living is altogether vanity. For surely man walketh as a shadow: and he disquieteth himself in vain, yea, all in vain: his riches, he knoweth not who shall gather them.

Now, Lord, what then do I hope for? My hope is in Thee. *Ps. xxxix, 4-7.*

But the righteous souls are in the hand of God, and there shall no torment touch them. *Wisdom iii, 1.*

## IV. Chorus

How lovely are Thy dwellings fair, O Lord of hosts!

My soul longeth, yea longeth and fainteth for the courts of the Lord.

My heart and flesh ring out their joy unto the living God.

Blessed are they that dwell in Thy house: they praise Thee, Lord, evermore.

*Ps. lxxxiv, 1, 2, 4.*

## V. Soprano Solo and Chorus

Ye now have sorrow: but I will again behold you, and your heart shall rejoice, and your joy shall no man take from you. *S. John xvi, 22.*

Thee will I comfort, as one whom his mother comforts. *Isaiah lxvi, 13.*

Now behold me, ye see how for a little while labour and toil were my lot, yet have I found much rest. *Ecclesiasticus li, 27.*

## VI. Baritone Solo and Chorus

For we have here no abiding city, but yet we seek that to come. *Hebrews xiii, 14.* Behold, I shew you a mystery: We shall not all sleep, but we shall all be changed, in a moment, in the twinkling of an eye, at the sound of the last trumpet: for behold, the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.

Then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory. O death, where is thy victory? O death, where is thy sting? *I Corinthians xv, 51-52, 54-55.*

Worthy art Thou, Lord, of praise and glory, honour and power: for Thou, Almighty, hast created all things, and because of Thy will they were, and were created. *Revelation iv, 11.*

## VII. Chorus

Blessed are the dead which die in the Lord from henceforth ; even so, saith the Spirit: for they rest from their labours; and their works follow after them.  
*Revelation xiv, 13.*

---

*The National Federation of Music Societies, to which this Society is affiliated, supports this concert with funds provided by the Arts Council of Great Britain, also the Royal Tunbridge Wells Corporation*

---

---

**PLEASE NOTE — TWO SEPARATE PERFORMANCES**

---

## Royal Tunbridge Wells Choral Society

(61st SEASON)

### ASSEMBLY HALL

SUNDAY, 20th DECEMBER, 1964

3 p.m. (Afternoon)

8 p.m. (Evening)

## CAROLS for Choir and Audience

with NORMAN TATTERSALL (Baritone)

WALTER NEAL and MARJORIE VINALL (2 pianofortes)

Conductor: TREVOR HARVEY

TICKETS (all bookable): 7/6, 6/-, 5/- and 3/6 (each performance)

---

---

## EAST SUSSEX & WEST KENT CHORAL FESTIVAL

A 60th Birthday Concert for Dr. Michael Tippett, C.B.E.

SUNDAY, 31st JANUARY, 1965, at 3 p.m.

ASSEMBLY HALL, TUNBRIDGE WELLS

### DELLER CONSORT

Sir William McKie

Dr. Walter Bergmann

### MASSED CHOIRS & ORCHESTRA

Dr. Thornton Lofthouse

### MICHAEL TIPPETT

*Works by Purcell, Vaughan Williams, Tippett*

TICKETS: 15/-, 10/-, 7/6, 5/- from Assembly Hall

# Royal Tunbridge Wells Choral Society

*President*

*Vice-Presidents*

THE WORSHIPFUL THE MAYOR (Councillor Miss Clarinda Cox, J.P.)

Alderman Norman Glanfield, J.P.

Mr. W. Bennett	Lady Green	Mr. L. C. Pickering
Mrs. Dorothy Berry	Mr. N. D. Grundy	Mrs. G. B. Richards
Mrs. M. M. Bird	Miss F. Guthrie	Mrs. E. A. Reid
Lady E. Bennett	Miss A. H. P. Haines	Mr. H. W. E. Reynolds
Mrs. H. B. Bridges	Mr. Peter Hesse	Miss K. Robson
Mr. F. J. Brown	Mr. H. C. Honey	Mr. C. E. Saunders
Mrs. F. J. Brown	Mr. G. M. Jenkins	Mr. W. N. Saunders
Mrs. M. A. Bye	Mrs. M. Johns	Miss V. Shakerley
Mr. J. Campbell	Mrs. G. Kentner	Mr. A. D. Short
Mr. J. J. Cardwell	Mrs. J. Lambert	Mrs. F. C. Shorter
Mr. R. W. Card	Mr. S. E. Lawrence	Col. W. Sime
Mrs. D. M. Charrington	Mr. Lewis Leroy	Mrs. J. E. Sime
Miss G. O. Croydon	Mrs. Leroy	Mr. Noel V. Snell
Hon. Daphne Courthope	Mr. G. J. Lovett	Mr. R. Stapylton-Smith
Mr. R. G. C. Covell	Mrs. D. Manson	Mrs. G. Stewart
Miss D. M. Crawford	Miss D. K. Mason	Mrs. E. F. Steward
Dr. Dingley	Miss P. McDowell	Mr. Hereward Swallow
Mr. Roy Douglas	Alderman J. A. McNab	Mrs. B. Swallow
Capt. A. D. Duckworth,	Mrs. P. K. Merritt	Miss G. Tilley
R.N.	Miss D. Miller	Mr. H. Vesma
Mr. E. W. Ellison, O.B.E.	Mr. William Morland	Miss E. M. Veysey
Miss G. C. Everard	Mr. John Moreland	Mr. G. L. Vivian
Mrs. D. A. Ferrier	Mr. W. S. Muffett	Mr. Howard White
Mrs. A. Fleming	Miss E. M. Parker	Mrs. Gladys A. White
Mr. A. H. Ford	Mrs. C. E. Parsons	Mrs. Cyril Wood
Mr. L. J. Fuller	Mr. J. F. W. Passmore	Mr. Cyril Wood
Mrs. K. Fuller	Mr. R. C. Pearson	

---

## Royal Tunbridge Wells Symphony Orchestra

---

### ASSEMBLY HALL

SUNDAY, 6th DECEMBER, 1964, at 3 p.m.

#### PROGRAMME

Overture, The Silken Ladder	-	-	-	-	Rossini
Ballet Suite, Horoscope	-	-	-	-	Constant Lambert
Piano Concerto No. 1 in E flat	-	-	-	-	Liszt
Symphony No. 1 in C minor	-	-	-	-	Brahms

Solo Piano: **IVAN QUINNELL**

Conductor: **JOHN LANCHBERY**

TICKETS: 7/6, 6/- and 4/6 from Assembly Hall Box Office (T.W. 30613)  
Unreserved 3/6, at the Door only